

國教院華語詞表對華語學習者的幫助：以情境溝通使用為輔

【語文教育及編譯研究中心理研究員 李詩敏】

1960 年代國外語料庫開始建構，根據詞語在語料庫中出現的頻率來選取與排序詞語、編制辭典或詞表的研究也隨之興起。各家字詞表內容會隨著以下因素而不同，例如：語言別、使用對象、學習年齡、時間或地域差別，以及語料來源等等，因此字詞表不僅可以當作語言學習與測驗的參考依據，同時也忠實反映和記錄當代語言使用的情形。

為推廣臺灣的華語文教育產業，教育部委請國教院建置華語文語料庫（Corpus of Contemporary Taiwanese Mandarin，簡稱 COCT）及研發標準體系（包括聽說讀寫譯三等七級能力指標，以及漢字、詞語和語法點分級標準），作為華語文教學、教材編輯及學習評量的共同參考依據。其中，國教院華語詞表的語料來源為 COCT 書面語語料，根據詞語的出現頻率、覆蓋率、分布均勻度，選取覆蓋率達 90% 的詞數，再提供口語語料詞頻資訊給資深華語教師作為調整詞語等級的參考指標之一。國教院華語詞表研發過程採用專家諮詢、語料庫統計及資深華語文教師諮詢等研究方法循環進行；詞表定位為「以溝通使用為主」，適用對象為以華語為第二語言的學習者，依據能力指標的分級，於 2020 年發布三等七級詞表，共收錄 14,475 詞。

為了了解國教院華語詞表的特色與價值，本文共分析五份中文詞表，各詞表詞數請見表 1。國教院華語詞表與臺灣華測會編制的華語八千詞詞表、中國大陸推出的新 HSK 詞表，三者都是分級詞表（表 1 的分級為各詞表的各等級詞數，彼此的能力基準並未對應），適用對象相同，都是母語非華語的學習者，且三者編修詞表時都參考綜合專家意見來調整詞表內容及詞語級數。此外，中研院中文口語詞頻表、教育部學童常用詞表都不是分級詞表，編制目的在於反映語言實際使用情形，然而，這兩個詞表和國教院華語詞表的統計語料來源相似，都是一語學習者資料，且國教院華語詞表調整級別時也參考口語語料詞頻，透過和這兩個詞表的比較，可以了解臺灣華語口語特色在國教院華語詞表中扮演的角色，以及檢視國教院華語詞表與臺灣國小學童詞彙使用情況的貼近程度。

表 1、五份中文詞表各級累積詞數一覽表

分級	國教院華語詞表	華語八千詞詞表	新 HSK 詞表	中研院中文口語詞頻表	教育部學童常用詞表
1	401	146	150	16,683	46,666
2	836	322	300		
3	1,277	502	600		
4	2,691	999	1,200		
5	5,327	2,481	2,500		
6	9,478	4,959	5,000 以上		
7	14,475	7,944			

五份詞表的累積詞數差異很大，為避免比較結果因為詞數多寡而有偏頗，各詞表分別與國教院華語詞表比較時，詞數都取相同數量。比較結果詳見表二：

表 2、國教院華語詞表與其他四份中文詞表的比較結果

	兩詞表各自選取比較的詞數	國教院華語詞表的獨有詞	另一份詞表的獨有詞	聯集詞數（兩詞表全部的相異詞）	交集詞數（兩詞表共同有的相異詞）	交集率
華語八千詞詞表	7,944	2,106	1,418	9,362	5,838	73.49%
新 HSK 詞表	5,000	2,097	2,105	7,105	2,903	58.06%
中研院中文口語詞頻表	14,475	8,613	7,349	21,824	5,862	40.50%
教育部學童常用詞表	14,475	6,728	6,600	21,075	7,747	53.52%

從表 2 的結果可知，決定詞表內容的重要因素在於詞表的編制目的及資料來源，

同以二語學習為導向，華語八千詞詞表及新 HSK 詞表兩者與國教院華語詞表的交集率比呈現一語學習現況為主的中研院中文口語詞頻表及教育部學童常用詞表來得高。語料語體為書面語或口語的影響力遠比地域或社會等因素來得高，這點在國教院華語詞表與中研院中文口語詞頻表及新 HSK 詞表的比較可看出。

整體而言，國教院華語詞表具有以下幾個特點：第一，**國教院華語文標準體系的完整性體現在能力指標與分級標準三等七級的對應與搭配**；能產性強的類詞綴也整理成表，內容詳細，方便教學及學習參考使用；過去詞表編制較少是一整合型體系，此為國教院華語詞表的優勢與特色。第二，考量來自世界各地的學習者填寫各式表格或自我介紹時須使用到的詞語，國教院華語詞表收錄高頻的國名及洲名，同時，**第一至第五級詞表的語詞另有情境分類可參照**，對華語初學者而言，極具實用性。建議應用國教院華語詞表時，宜同時搭配**參照詞語類詞綴表、基礎詞彙及語法點表**，未來則可從教學、評量等層面驗證及實踐國教院華語詞表在二語教學與學習的適用性。

資料來源

李詩敏（2020）。國家教育研究院華語詞表與其他中文詞表的比較。《華文世界》，126，48-66。連結網址：
<https://www.airtilibrary.com/Article/Detail/10170855-202012-202101150016-202101150016-48-66>